

institut kurde de paris

instititut kurde de paris

قواعد اللغة الكردية

الجزء الاول

" الف بـ " "

مجموعة من المحاضرات التي القاها في نادي

الارتقاء الكردي ببغداد في سنة

١٩٥٥ - ١٩٥٦

تأليف

توفيق وهبي

((كافة الحقوق محفوظة للمؤلف))

بغداد في سنة ١٩٥٦ م

مقدمة

في عام ١٩٢٣ كلفتنى وزارة المعارف الجليلة ان اضع كتابا في قواعد اللغة الكردية ، وبعد جهد مضم وسعى متواصل لمدة طويلة تمكنت ان اضع كتاب " ده ستوروى زمانى كوردى " واطبع الجزء الاول وقسما من الجزء الثانى منه في سنة ١٩٢٩ - ١٩٣٠ .

ولقد حاول قبلى في القرنين الماضيين جماعة من الافاضل في هذا المضمار ، وجلهم من الغربيين الذين لا شك يشكرون على خدماتهم ، الا انهم لم يتمكنوا من تذوق الكردية والانمراج بروحيتها ، لا نهم ليسوا من ابناء الكردية ، فجاء معظم مساعيهم محاولات لم تف بالغرض ابفاء كاملا .

وما ان بدأت بكتابة القواعد حتى شعرت بانى لا يمكن تدوين الاصوات والحركات الكردية كافة بالحروف العربية الموجودة . لم يكن جهدى في رسم الاصوات والحركات باقل من الجهود التى صرفتها لوضع القواعد نفسها ، ولم اتمكن من تثبيت الاصوات والحركات الكردية بصورة نهائية الا بعد اكمال تدوين القواعد الكردية .

لاجل وضع قواعد اللغة الكردية اضطررت الى دراسة قواعد اللغات القديمة والحديثة من عائلة اللغات التى تنتمى اليها الكردية وهى السنسكريتية ، والافيسية ، والفارسية القديمة والفارسية المتوسطة ، او البهلوية ، والافغانية والبلوجية ، ولهجات ايرانية قريبة السى اللغة الكردية ، ذلك الى جانب المامى باللغة الفارسية الحديثة والتركية وقواعدهما الماما تاما ، والمامى ايضا باللغتين الانكليزية والفرنسية وقواعدهما ، كما ساعدنى على باللغة العربية ، وافادتنى مطالعتى للغة الالمانية التى كنت اجيدها .

والذى يؤسف له ان ما وضعته من القواعد لم يستفد منه الى الان الفائدة المتوخاة ولو اطلع عليه كتاب الكردية وتفهموا ما فيه لاغناهم عناء التخبط في الاهتداء الى كيفية الكتابة بالقواعد الصحيحة ، لهذا السبب نجد ، بين الاكراد بصورة مستمرة والى يومنا هذا ، محاولات لمعرفة كيفية كتابة لغتهم ولكنها محاولات غير ناجحة ، خاطئة في كثير من النواحي ، لانهم لا يعرفون قواعد لغتهم ، ولم يحاولوا التعرف على تلك القواعد التى ~~نشرت~~ نشرت قبل ست وعشرين سنة هضت . واعتقد انهم لو حاولوا التعرف على تلك القواعد التى وضعتها لما كان هذا شائهم الان . ومع هذا فانا ننا لا ننكر ان منهم من طالع ما كتبناه ودون كتابا (الفباء) بالاصول التى وضعناها ولكن بالقدر الذى ادركه ، ولم يشر الى المرجع الذى اقتبس منه ، الامر الذى كان واجبا ان يفعله وفقا للسنة المتبعة في اخذ العلم .

ولقد زارنى في دارى في اوائل شهر آب عام ١٩٥٥ اعضاء الهيئة الادارية لنادى الارتقاء
الكردى (يانه ي سه ركه وتن) وطلبوا منى ان ادرس الراغبين من العرب والاكراد قواعد اللغة
الكردية . ولقد لببت طلبهم بالسرور والشكر وبدأت بالفعل القاء الدروس في يوس الاثنين
والاربعاء من كل اسبوع لمدة حوالى الساعتين ، ورأيت ان اعلم تلاميذى قبل كل شىء اصول
الكتابة والقراءة الصحيحة باللغة الكردية .
والكراسة هذه التى بين يديكم الآن هي مجموعة من المحاضرات التى اقيمتها باللغة
العربية على تلاميذى قبل ان ادرسه اصول الصرف والنحو الكردى ، نشرتها لكن اضع
حدا للفوضى السائدة في كتابة اللغة الكردية ، لمن يريد ان يتعلم هذه اللغة قراءة
وكتابة ، ومنه جل وعلا اطلب العون .

توفيق وهبى

insititut kurde de paris

قواعد اللغة الكردية

الجزء الاول

الفباء

الفصل الاول

تمارين

١. اللغة - هي البيان عن افكارنا بوساطة الكلم ، وتكتب .
٢. الكلام - هو اخراج اصوات من الفم .
٣. الكلمة - هي مادة اللغة ، تتألف من صوت واحد ، او من اصوات متعددة ، وهي تلفظ وتكتب .
٤. الكتابة - هي بيان تلك الاصوات بوساطة رموز مرسومة تسمى حروفا .
٥. الحروف - رموز مرسومة صنعت لتمثل الاصوات التي يتألف منها الكلم .
٦. الحروف قسمان ؛
 - أ) الحروف الصوتية ، او حروف الصوت .
 - ب) الحروف الحركية ، او حروف الحركة .
٧. الصوت - هو الجرس الذي يحدث بالتلفظ ؛ مثل ، الكلمة با (ريج) تتألف من صوت واحد ، يمثله حرف الصوت " ب " ،
الكلمة كردن (عمل) تتألف من اربعة اصوات ، تمثلها

توفيق وهبي

حروف الصوت " ك ، ر ، د ، ن " ،
الكلمة ^٨ مويستيله (خاتم) تتألف من خمسة اصوات ،
تمثلها حروف الصوت " ه ، م ، س ، ت ، ل " .
٨٠ المقطع . هو لفظ من صوت واحد ، او من عدة اصوات
يتلفظ بها ^٩ . وكل كلمة تتألف من مقطع واحد او اكثر منه ؛
مثل ؛

كا (تين) ، هذه الكلمة مؤلفة من مقطع واحد ذي
صوت واحد .

ثاو (ماء) ، هذه الكلمة مؤلفة من مقطع واحد ذي
صوتين .

هه نار (رمان) ، هذه الكلمة مؤلفة من مقطعين ؛
الاول " هه " وهو ذو صوت واحد ، والثاني " نار "
وهو ذو صوتين .

سه ماوه ر (سمور) ، هذه الكلمة مؤلفة من ثلاثة
مقاطع ؛ الاول " سه " وهو ذو صوت واحد ، والثاني
" ما " وهو ذو صوت واحد ، والثالث " وه ر " وهو
ذو صوتين .

قواعد اللغة الكردية

٠٩ شبه المقطع ٠ - مقطع قصير يتشكل من حرف صوتي واحد
ذو حركة قصيرة جدا ، ويسبق مقطعا آخرًا حركته حرفه الثاني ؛
مثل ،

(أُخ)	برا
(طفل)	منال
(رجل)	پيار
(مفتاح)	كليل
(عنزة)	بزن

في كل كلمة من الكلمات السالفة الذكر " شبه مقطع " و " مقطع " ،
و تلفظ اصوات " ب " ، " م " ، " پ " ، " ك " و " ب " فيها
بحركة قصيرة جدا تكون بها مقطعا قصيرا ، يسمى شبه المقطع .
يجب ان يلاحظ ان المقطع الكامل في كلمة " بزن " وهو " زن "
متشكل بحركة الكسرة المقبوضة ٠ (انظر المادتين - ٢٩ و ٣٠) .
٠١٠ ان حركة شبه المقطع ، وهي قصيرة جدا كما قلنا ،
تميل الي :-

(آ) الكسرة المقبوضة (انظر المادة - ٢٩) ، اذا كان الحرف
الذي يتلوها حرفا صوتيا غير " الواو " و " الياء " ؛
مثل ،

چرا	(سراج)	سه	(اسماعيل)
پکه	(اعمل)	خه	(خليل)

توفيق وهبي

- جما (تحرك) جله (كوسج)
- ب) الضمة (انظر المادة - ٣٢) ، اذا كان الحرف الذي يتلوها " و " لها حركة ؛ مثل ،
- خوا (الله)
چوار (اربع)
پروژر (شاعر)
- ج) الكسرة (انظر المادتين - ٢٧ و ٢٨) ، اذا كان الحرف الذي يتلوها " ي " ؛ مثل ،
- سيان (ثلاث)
ژيان (حياة ، عيش)
بياز (بصل)
- گردي (عمل) كرده وه (فتح)
- ته چن* (يذهب) ته چيه بازار (تذهب الى السوق)
ده سين (يده) به ده سينه وه (بيده)
- ١١١ ان اشباه المقاطع اما ان تكون اصيلة في الكلمات ، او تتشكل بالتحاق حروف ، ادوات ، او كلمات في اواخر المقاطع ؛ مثل ،
- برا (اخ) گوان (ثدية الحيوان) ژيان (الحياة)

قواعد اللغة الكردية

في هذين المثالين اشياء المقاطع ، " ب " ، " كـ " و " ژـ " اصلية ، واما في الامثلة الآتية (انظر المادة - ٢٥)
ژن (امرأة) - ژناني (ذو خلق انثوية)

ئه چين (تذهب) - ئه چيه ماله وه (تذهب الى البيت)

في " ژن " مقطع وفي " ئه چين " مقطعان ، ولكنه يحد

التحاق اداة النسبة " اني " بعد الاسم " ژن " ، وكلمة

التعلق " ه " بعد الفعل " ئه چين " ، اصبح في " ژناني "

شبه المقطع " ژـ " ومقطعان " نا " و " ني " ، وفي

" ئه چيه " مقطع " ئه " ، شبه المقطع " چـ "

ومقطع " يه " .

١٢ . يتكون كل مقطع من حركة مع صوت واحد ، او صوتين ،

او ثلاثة اصوات . فلهذا يكون عدد المقاطع في الكلمة ، بمدد

الحركات التي فيها ، كما يأتي :

گا (ثور) كلمة من مقطع واحد ذي صوت واحد ~~گا~~

حركته " ا " ،

سه ر (رأس) كلمة من مقطع واحد ذي صوتين " سه "

و " ر " ، حركته " ه " ،

توفيق وهبي

شين (أنزق) كلمة من مقطع واحد ذي صوتين " ش " و " ن " ، حركته " ي " ،

خوشك (أخت) كلمة من مقطع واحد ذي ثلاثة اصوات " خ " و " ش " و " ك " ، حركته " و " ،

كه وان (قوس) كلمة من مقطعين ، الاول " ك " والثاني " وان " ، حركتهما " ه " ، " ا " ،

كه لانتهر (رئيس البلدة) كلمة من ثلاثة مقاطع ، الاول " ك " ، والثاني " لآن " ، والثالث " تهر " ، حركاتها " ه " ، " ا " ، " ه " ،

زيان (ضرر) كلمة من شبه المقطع " ز -) و المقطع " يان " .

١٣ • النبرة • هي نوع من الشدة يلفظ بها مقطع من الكلمة المنفردة ، او الكلمة التي يريد المتكلم ان يجلب اهتمام مخاطبه عليها في داخل جملة ، مثلا :

قواعد اللغة الكردية

إذا نقول ، كلمة " قازه كان " بمفردها ، نلفظ فيها مقطع
" كان " بنبرة اقوى من تلفظ المقطعين " قا " و " زه "
الذين يتقدمانه .

ولكن في جملة مثل " قازه كان له جوكه له كه دان " (الاوزات
في الساقية) ، لا بد ان نضع " النبرة " على كلمة في
داخلها ، فاذا كان قصدنا ان نبين ان داخل " الساقية "
لا توجد غير " قازه كان " (الاوزات) ، نضع النبرة على
" قازه كان " ، واذا نريد ان نبين ان " قازه كان "
(الاوزات) ليست في مكان غير " الساقية " ، فنضع النبرة
على " جوكه له كه " (الساقية) .

١٤ . استعمال النبرة في مقامها ضروري لتكلم اللغة الكردية بوضوح .

١٥ . مقام النبرة . - سوف نبين مقامات النبرة في كل قسم من

اقسام الكلام اثناء تعريفها في اماكنها .

توفيق وهبي

الفصل الثاني

حروف الصوت

١٦ • حروف الصوت • هي الحروف الموضوعة لتكون رموزاً

للاصوات ، وهي

ك	ر	ح
م	ز	ب
ن	س	پ
ل	ش	ت
و	ع	ث
هـ	غ	ج
ي	ف	چ
	ق	ح
		خ
		ع
		ن

قواعد اللغة الكردية

١٧٠ ان الحرفين الصوتيين "ث" و "ذ" هما صوتان خاصان بلهجات السليمانية و السنوية و الكورانية و اللهجات الجنوبية الاخرى ، وانهما تخفيفان للصوتين "ت" و "د" ؛ مثل ،
اللهجة السورانية اللهجة السليمانية و اللهجات الشرقية و الجنوبية الاخرى

باوكت (ابوك)

به غذا (بخداد)

ئه ت بينم " ده ت بينم " (اراك)

والحرف "ذ" يحذف عادة ، و تبقى مكانه حركته ؛ مثل ،
له بازاردا (في السوق) - له بازاردا - له بازارا .
وتبدل الهمزة بالحرف "ذ" ، مثل ،
ده رۆم (اذهب) - ده رۆم - ئه رۆم .

ملاحظة
لا يستعمل الحرف الصوتي "ث" الا ليكون بديلا

من الشخص الثاني المفرد للضمير المتصل الملكي "ت" ؛

مثل ،

توفيق وهبي

• كه نيشكه كه ث (ابنتك) = كه نيشكه كه ت

٠١٨ ان الحرف الصوتي " و " لا يلفظ بضم الفم ، كما في

الوار الحربية ، و هو اقرب الى صوت " ث " .

٠١٩ ان الحروف الصوتية " ح " ، " ع " و " ق " لم تكن

في اللغة الكردية في الاصل ، وانما هي مأخوذة من اللغة

العربية ، و تلفظ في الكردية اخف منها في العربية .

٠٢٠ ان الحرف الصوتي " ر " وانما هو " راء " شديدة

اللفظ بحضر الشدة ، وليس هو ب " الراء " المشددة في اللغة

العربية " ، مثل ،

(اصم)

كه پ

(التجول ، الدوران)

كه پان

٠٢١ ان الحرف الصوتي " ل " انما هو " لام " مفخمة ،

مثـــــــــــــــــل ،

(ورق الشجر)

گه لا

(وادي)

دۆل

قواعد اللغة الكردية

مر بنا ان الحروف رموز وضعت لتمثل الاصوات التي يتألف منها الكلم (انظر المادة - ه) ، ولعلم ان في اللغة الكردية اصوات مركبة كل منها من صوتين ، ولذا تمثل في الكتابة بحروف مركبة ، وهي " نذ " ، " نڠ " ، " لل " ،

مثال

به نڠ (نصيحة)

ده نڠ (صوت)

هه لل (ضجيج)

وقد يحل ال " نذ " محل ال " نڠ " ، مثل ،

ده نڠ - ده نذ

به نڠ - به نذ

وبهذا تكون اصوات اللغة الكردية (حروفها الصوتية)

اربعة وثلاثين صوتا .

توفيق وهبي

الفصل الثالث

حروف الحركة

٠٢٢ حروف الحركة ٠ - هي الحروف التي تستعمل مع الحروف الصوتية لتساعد اللسان واللغة على اخراج الاصوات المطلوب اظهارها، وهي

ه الفتحة القصيرة في الياء المجهولة و الواو المجهولة

ا الفتحة الطويلة و الضمة القصيرة و الضمة المبسوطة

الخفيفة

ى الكسرة وو الضمة الطويلة و الضمة المقبوضة

الخفيفة

٠٢٣ ان الحركة لا تقع في رأس الكلمة ، ولا في رأس المقطع .

٠٢٤ " ه " هي الفتحة القصيرة ، وتلفظ كما تلفظ الفتحة

في الكلمات الصربية ، وتسمى ب " الهاء الرسمية " ؛ مثل ،

ته سيب (حصان)

سه به ته (سلة)

قواعد اللغة الكردية

٠٢٥ " ا " هي الفتحة الطويلة ، وتلفظ كما تلفظ الالف

الصرية في كلمة " قام " ؛ مثل ،

قاز (وزه)

زاننا (علمم)

٠٢٦ ان الهمزة المتلوة بالفتحة الطويلة " ا " يمكن ان تكتب

" ا " او " آ " ؛ مثل ،

ئاگر - آگر (النار)

ئاشنايي - آشنايي (المحارفة)

التمرين الاول

ئه م آ وه سارده . ئه و پاچه ئه نگذاره . حه لاوخه فه تباره .

ئه وان ده رديان نه ماوه . ئاله ئاله . جامه كه م له ده ست كهوت .

ئه مانه ئه گه نه شار . په پكه حه لوا مه كره . پار كا كه م هاته وه .

تاوه كه مان ره شه . كاغزه كه تان سه وزه . سه گه كه ي گه ره .

گايه كه م ئه م شه و گه رايه وه . مانگا كه ت كه ي زا ؟ خاله ، وه ره

ماله وه . جار جاره عه زه ئه هاته لاما ن . ده ننگ مه كن ، جافه كه

توفيق وهي

ناساغه • چاگه ته كه م ژاكاوه • قاز ره شه • قه له مه كه تان به له كه •
ئه و له كه س شه رم ناكا • ئه وا هات ، ديسان هات • يايه به لا
ذا هات • مه ي كه ره هه للا • مه به به په ند (په نك) •

٠٢٧ الحركة " ي " هي الكسرة ، وتلفظ كما تلفظ الكسرة
المربية التي تتلوها " ياء المتكلم " كما في قولك " كابي " ، مثل ،

كاني (غدير)

كاري (موه تر)

٠٢٨ الكسرة " ي " تستعمل قصيرة ايضاً ، مثل ،

ناني گه رم (خبر حار)

داني شكا (انكسرت سنه)

تلفظ " الياء " بعد " نان " و " دان " ككسرة قصيرة

في شكل " ناني گه رم " و " داني شكا " •

ملاحظة لا توجد كسرة قصيرة داخل الكلمة ، واما فـي

نهايتها فان وجدت فهي ليست جزءاً منها ، وانما هي اما

كلمة التعلق (حرف الجر) " ي " ، واما الضمير المتصل ،

قواعد اللغة الكردية

مثـــــــــــــــــل ،

جامس (جام ي) خه نه (كأس الحناء)

باوكي (باوك ي) هات (ابوه اتى)

ناردى (ارسل)

كه وتى (كه وت ي) (سقطت)

هذه " اليايات " ، في المثال الاول " كلمة التعلق " ،

في الثاني " الضمير الملكي " ، في الثالث " الضمير الفعلي

الملكي " ، وكلها مفرد الشخص الثالث ، وفي الرابع

" الضمير الشأني " ، مفرد الشخص الثاني .

٠٢٩ " الكسرة المقبوضة " هي حركة قريبة من الكسرة ، لا

ترسم لها صورة في الكتابة منعا من تكثير انواع " اليايات " ،

ولانها تعرف بالقرينة ، وهي تلفظ كما في حركة " س " و " ق "

في لفظ عامة البغداديين لاسم " جامس " و " قاسم " ، مثل ،

دز (لى)

مست (حفنة)

بردن (حمل ، نقل)

الكسرة المقبوضة في هذه الكلمات المذكورة هي حركة " د " في

الاولى ، حركة " م " في الثانية ، و حركتي " ب " و " د "

في الثالثة .

توفيق وهي

ملاحظة الكسرة المقبوضة هي حركة كاملة وبها يتكون مقطع كامل
كما في سائر الحركات . وفي هذه الامثلة في " دز " مقطع ،
في " مست " مقطع ، وفي " بردن " مقطعان " بر " و " دن " .
٠٣٠ يتحول المقطع المتشكل بوساطة الكسرة المقبوضة الى شبه
المقطع (انظر المادة - ١٠ آ) ، هذا بعد اتصال الحرف
الصوتي الذي يلي الكسرة المقبوضة بأداة تسبب في بعض الحالات
رفع النبرة منها ؛ مثل ،
ژن - ژنه كه - ثم ژنانه (امرأة) ، (الامراة) ،
(هؤلاء النسوة) .
گاسن - گاسنه كه - ثم و گاسنانه (محراث) ، (المحراث) ،
(تلك المحاريث) .
في كلمة " ژن " مقطع كامل حركته " الكسرة المقبوضة " ،
ولكن بعد التحاق حرف التمرير المصين " ه كه " و اداة
الجمع " ان " مع اداة الاشارة " ه " اصبح المقطع " ژن "
في " ژنه كه " وفي " ثم ژنانه " شبه المقطع ، وكذلك
مقطع " سن " في " گاسن " اصبح شبه المقطع قسي
" گاسنه كه " و " ثم و گاسنانه " .

قواعد اللغة الكردية

التمرین الثاني

- ئاوی سه رچنار سازگارە • له باخه که ی سنجاق شپ هه ناربان
کری • پیره قه ل ، په نیره که ی له ده م که وته خواره وه • مارف
کاری زل زلی شه کرد • باجن آمینه له باخن مه ولانا ماستی شه خوارد •
مه نجه له گیپه که له نیوه شه وه وه له سه ر ئاگره • گشه ی با
هه تا به یانی نه سه ره وت • هیوامان وایه که سه به ی پیچینه سه یرانی
کانی با • قازی شاره که په نذی شه نا • غه ریب آغا له گه ل برای
حه مه ی عه مه ره هاویه شن • کانی درکه ی سه گان که ی درا سه
مامه یاره شه م به یانی یه چن پکه ین چاکه • شه وه چپی یه به
ده ستانه وه ، وه ره ، دانیشه • با قسه پکه ین به یه که وه •
ده زگیرانه که ی کاکی فه تاح بالا به رزه • نانی هه ورامن به له زه ته •
حاجن که ریم له سه ره په سته کی سپی داماره • شه م هاوینه شه چمه
(شه چم شه) سه یری تاشکه که ی گه لن عه لن به گ •

۳۱ الحركة " ی " هي المسماة بـ " الياء المجهولة " ، وتلفظ

وسطاً بين الفتحة والكسرة كما في لفظ عامة البغداديين لكلمة

" زين " التي بمعنى (طيب) ، و " وین " التي بمعنى

توفیق و هبی

(این) ؛ مثل ،

دی (قریه)

تیر (شیمان)

شیو (عشا)

التمرین الثالث

سن ده سر به رگم بری . کئی بیله کی برد ؟ ته م رنگایه پیچ
پیچه . دی یه که فینکه . چایه که تیک هه ل ده . فاتیلق به
ره حمه . کاری ته وان تن نه گه بیستم . ته جن خان ناچیته
(ناچیت ته) خپوه ته . ته نیا هه ر دپراوینکی ته و باخه
ئاوی تیذا نی یه . باخه که ی تر به ته واوی ویرانه . ریواس
که لکی خان ناسکه . هه ر سیبه رمه که لیمان ، هیچن ترمان ناوی
لیث . به ته و ناوپرین . عیلس غه واره ئیستاشر ناوی ته هیسن .
کابراکان گشتیان فیلبازن . ته م ئیواره یه کئی تان دی ؟ قاله گله
دیسانه وه ژیرکه وته وه . ئیمه هیچ تان لن ناسینین . به رچنه
هه ناره که له وی دا مه نن . میگه له که گه رایه وه ناودی . به هئی
ئپوه هیشتا سه وزه . ته وان نایینه لامان .

قواعد اللغة الكردية

۰۳۲ الحركة " و " هي ضمة قصيرة ، وتلفظ كما تلفظ الضمة في الكلمات المصرية ؛ مثل ،

کور (ولد)

دروست (صحیح)

گوشین (عصر)

التمرین الرابع

گولچین له ئاره که خیرا په ریه وه . شالی تورمه کاری عه جه مه .
مناله که تان چوختی مه که ن . حوکمه که ی ئیوه راسته . خوله گاییکی
کوشت . عومه رله م قوزینه نوست . پیاو به ئاسانی فیری زمانسی
کوردی شه بۆ . باباییکی لورمان لۆ په یا بو . ته زیحیکی دور -
نه جه فو کورتم په یا کرد . کابول پای ته ختس شه فغانستانه . باخه کم
زوقم لۆی داوه . کاری شهوه هه میشه ناپوخته یه . نا سپاسی نه بۆ ،
سه لته که م که لکی پیوه نه ماوه . ده سالی ته واو له غوریه ت بجم .
من نه چوومه (چووم شه) بازار . دیسانه وه چاوه راو بلا و
کراوه ته وه ، خوم شیواوه . به که رناویری به کورتان شیره .

توفیق و هبی

۳۳ الحركه " و " هي المسماة بـ " الواو المجهولة " وتلفظ
وسطا بين الفتحة والضمة كما في لفظ عامة اليفخاديين " شلون
و " فوك " ؛ مثل ،

رؤن (دهن ، زيت)

رؤژ (نهار)

رؤشت (لحم)

التمرین الخامس

په نگی کراسه که ی بۆر بو ، کال بۆته وه • وا بزانه ، پۆلی به کم
هیشتا له ده زانه • بوزی پیری ماسیگریکی به تۆرپکه وه دی بو •
له نیوه پۆوه باران شه باری • چۆله که پاساری پاسه وانمه • مه جۆلی
خامه سنه یی له وه ختی خویا کورپکی قۆز بو • کاره که ره حۆله که
خاکه نازی خۆله میسه که ی له ده س که وت • نه خۆشه که شه مرۆ هانتوته وه
دۆخس جارانه • من سۆلی په شر زۆرتله یی شه کم • خه پلن بۆچ وا
په شوکاوی ؟ شه م به رانه قۆچس قورس قورس شه هاویزی • دۆمه گۆچه که
گۆچه له کۆنه که ی کرد به س که رته وه • له سه ر ریگا که ی کۆبیسه
لۆزه نده ریگمان چاویین که وت • دره نگی ، هۆره کاله که که داگره •
له بله یی له نۆک دروست شه کری •

قواعد اللغة الكردية

باللهم شؤري ، بوج وا مؤنى ؟ • نه مشه و سه هوّل به ندانه •

۳۴ • الحركة "و" هي الضمة المبسوطة الخفيفة ، وليس لها

مثال في اللغة العربية ولا في الصامية البخداوية ، وإنما تتعلم
بالسمع ؛ مثل ،

توز (صلاة)

خون (دم)

شون (ائير ، مكان)

التمرين السادس

گۆزی هه ورامان به ده س نه شکۆ • تو زالی نه ماسته بوچس
سوره ؟ • شون کاری بوچ جن مه که ون • پشتی ده سم ، توخینکی لو
بوته وه • خون سیاوش ئیستاش هه ل نه قولن ، هه رگیز ده
نامرکی • دۆنی نه دی په که مانا به زم بو ، زه ماوه ند بو ،
مه برس • ئیوه گوشته که تان تو تو نه کرد • گولاکی نه سپه کتیه که
برینداره • که نیله که خون گه ره • داخه که م ، دوته که م شکا •
به رده موژینکی درین کوله مان هه بو له ته نشت حه وزه که مانه وه •
نه م به سه زمانه زور به کوره وه ری رای بوارد • سونه نه شتیکه

توفیق وهبی

له گُل دروست نه کری؟

۰۳۵ الحركة " ((وو " هي الضمة الطويلة ، وتلفظ كما تلفظ
الكلمة المتلوة بواو الجماعة ، كخمة " اللام " في قولك " قالوا " ،
مثال ،

(احمر)

سور

(صابون)

صابون

(عروس)

بروك

التمرین المباح

پورکمان هیناو هاتینه وه ، له گله زه رده په پینه وه . پورپان
نه هاتبو بو شایس . نه و پورو بو یو دی ی مورپاس . تووری نه م
باخه هه مور پورپین . پوروچه له کان هیشتا نه بو پورپن به فرج .
نه مه ریکا جارار دکورر بور ، هیستا فرۆکه نزیکی کردوته وه . خوا
نه و خواجه په کلاری بوغ به زور دروست کردوه . مناله که زورپه
زورپه ده سی کرد به گریان . جارار خه لکی سلیمانی لایان وا بو
که پیرمه سورر مه لاریا چاک نه کاته وه . زورره که سلرد بو ،
چونکه په ک دورو شووشه ی په نجه ره کانی شکا بو . باخی پوروه به گئی

قواعد اللغة الكردية

ئه بئ بکرتته وه به باخن شار • کاکه سوور له که رکوک • فوممه که
له چراکه • بیریکی قوولمان هه لکه ند • شانن مه لا کووره ، گور
مليش تاوماره • به منالی هه لووکینم زور یاری ئه کرد •
شاره زور به مووی چاکي لی ئه بئ • هه موو قسه کانن له نووک وه بو
گپرامه وه • زه لامیکی باسوور ئه ستوور بو •

٣٦ • الحركة " و " هي الضمة المقبوضة الخفيفة ، وتلفظ بين
الكسرة والضمة ، مثل :

(عمیق)	قؤل
(بحید)	دور
(فلسر)	پوول

ملاحظة ان هذه الكسرة تستعمل عوضا عن الضمة الطويلة ،
" و " في بعض اللهجات الكردية ، ولا نستعملها في لهجتنا ،
لأننا نلفظ الكلمات الآتية الذكر كما يأتي

(عمیق)	قوؤل
(بحید)	دوور
(فلسر)	پوول

توفيق وهبي

الفصل الرابع

حرفا " ي " و " و "

٣٧ • الحرف " ي " يكون حرف الحركة اذا لم يتصل بحرف الحركة
ويكون حرف الصوت اذا يتصل بحرف الحركة ،

أ) الميم امثلة للياآت الحركية :

(انت جلست)	تو د ايشى
(هو ممسك)	ئه و كرتى
(ابنه)	كه نى
(الكلمة التي قد اخذتها الريح)	كلاوى با بردوو
(ميران اتى عمه)	ميران مامى هات
(مشغول)	خه ريك
(د حاجة غريبة)	مريشكى ره بن

ب) واليمك امثلة لليآآت الصوتية :

(دار)	يانه
(سلم)	به يزه
(زيون قصير)	كه واى كورت
(صدرية جلدية)	به روانكه ي چه رم
(سلوقى احمد باشا)	تانجس ي ئه حمه د پاشا
(قرية خربة)	دى ي ويران

قواعد اللغة الكردية

ته و ههناى (هوانى به)
گوى جه پ (الاذن اليسرى)

ملاحظات اتصال " يا آن "

١- اذا اتى " ي " بحد " يا " صوتية " ، يكون حركة لها
(انظر المادتين ٢٧ و ٢٨ -) ، مثل :

با ييز (خريف)

به يين (سماز)

شايين (عرس)

كويي (منسوب الى كويمنجق)

مه ي ي (يى) نه خوارده وه (لم يشرب الخمره)

ناي ي (يى) لى نه نا (كان يحزف على النا) .

ب) اذا تاتي " ي " صوتية ، بحد الهاء الحركية الطويلة

تبقى الاولى صوتية وتلفظ مع اليا الحركية (انظر المادة

٢٨ -) ، مثل ،

تروزي ي تازيه (قنائه طرية ، جديدة)

شايين ي بناويله (عرس بناويله)

ده رويشه كه كه داين نه نه كرد (الدرورش لم يستجد)

براكت ، نه ليين ، كه شتى ي نوقوم بون (اخوك ، كانه ،

سفته قد غرقت) .

توفيق وهبي

٣- اذا تأتي "ى" صوتية ، بعد "ى" الضمير المتصل لا تكتب الحركتان القصيرتان بناء على صـ صـ تـ تلفظهما ، بل انما توشران بـ " * " على الـ "ياء" التي قبلهما ، واليك الايضاح :

فعل "ى كوشت" مع وجود المتم المباشر (المفعول به) معناه (قتل) . اذا قلنا " ثه و ثه سبي كوشت " معناها (هو قتل حصانا) ، " الياء " هنا بعد " ثه سبي " كسرة قصيرة ، وهي كلمة الضمير الملكي الفعلي للشخص الثالث المفرد .

ولكن ، بما ان " ثه سبي " (ثه سبي) تعطي ايضا معنى (حصانه) ، و " الياء " فيها كسرة قصيرة ايضا ، وهي كلمة ، اى الضمير الملكي للشخص الثالث المفرد ، فلذلك اذا نريد ان نقول (هو قتل حصانه) اى حصان شخص ثالث يجب ان نستعمل فعل " ى كوشت " ونقول " ثه و ثه سبي ى كوشت " ، وحيث ان الياء بعد " ثه سبي " كسرة قصيرة ، والنبرة على مقطع " ثه س " فلا يمكن والحال هذه ادخال " الياء الثانية " في اللفظ ؟

قواعد اللغة الكردية

ولكن بما انها كلمة مستقلة لا يمكن تركها وبتركها يتبدل
المعنى ، لأن جملة " ئه و ئه سپی كوشت " لا تحطى
معنى (هو قتل حصانه) ، فلهذا وجب وضع اشارة " • "
على " اليا • السابقة " دلالة على وجودها لحفظ المعنى ؛ مثل ،
ئه و ئه سپی كوشت (هو قتل حصانا)
ئه و ئه سپی • كوشت (هو قتل حصانه)
لا فرق بين تلفظ " ئه سپی " و " ئه سپی • " •
يجب ان نضيف الى ذلك الى انه يجوز ان ينوب الضمير
الملكي " ي " هنا عن " خو " (نفسه) او " ئه و " (هو) •
و لتوضيح القصد حينئذ تبدل الجملة ب " ئه سپی خوئی كوشت "
(قتل حصانه) ، اي (قتل حصان نفسه) و " ئه سپی ئه وى
كوشت " (قتل حصان الشخص الثالث) ، وهذا بالنظر الى قصد
المتكلم ويقتضي ان يلاحظ ان " اليا • " بعد " ئه سپی " في
هاتين الجملتين الاخيرتين " كلمة التعلق " •

توضيح آخر :

قبل ان نبدأ بتشكيل الجمل يجب ان نبين معاني الكلمات
التي تستعملها في هذا التوضيح •

توفيق وهبي

اسم " كاك " يستعمل بمعنى (الاخ الكبير) ، ويمكن
 استعماله كاسم علم لبيضة ، كما ان يكون اسم شخص ما " كاك " .
 وكلمة " كاكى " يمكن ان تقرا بالكسرة الطويلة والقصيرة ،
 فـ " كاكى " بالكسرة الطويلة اسم علم للشخص .
 واما " كاكى " بالكسرة القصيرة فتكون " ياء " ها اسما
 ضمير ملكي او ضمير فعلي (اذا كان داخل الجملة) ، او
 (كلمة التعلق) .

وفعل " ي بانك كرد " مع وجود متم مباشر (مفعول به)
 بمعنى (نادى) .

والآن بعد ذكر المعلومات السابقة

(آ) اذا نريد ان نقول ، (هو نادى " كاكى ") (شخصا

اسمه " كاكى ") ، نقول :

" شه و كاكى ي بانك كرد " (هنا ياء " كاكى " طويلة

والنبرة على المقطع " كى ") .

(ب) واذا نريد ان نقول ، (هو نادى " كاك ") (شخصا

اسمه " كاك ") ، نقول

" شه و كاكى بانك كرد " (ي ضمير فعلي ملكي وقصير)

(ج) واذا نريد ان نقول ، (هو نادى " كاك ") (اخوه

قواعد اللغة الكردية

- " كاك ي بانك كرد " (ي ضمير ملكي وقصير) .
- ولكن لا يرى فرقا بين التشكيل اللفظي لهاتين الجملتين في " ب " و " ج " ، والجملتان كاملتان بالنظر للمعنى الوارد في " ب " ولكنها ناقصة بالنظر للمعنى الوارد في " ج " .
- وتنقصها هنا " يا " اخرى لتأدية الضمير الفعلي وكان يجب ان يكتب " كاك ي بانك كرد " ، ولكن التفظظ بهذا الشكل عسير ، لان الياء الاولى تلفظ ككسرة قصيرة (انظر المادة ٢٨ -) ، والنبذة باقية على المقطع " كا " ، لهذا يجب ان تكتب هذه الجملة في شكل " كاك ي بانك كرد " (نادى كاكه) .
- " الهمزة " هنا ليست لها صوت او حركة ، كأنها لم تكن ، ووظيفتها الاشارة الى " اليا " المفقودة فقط .
- ونعيد القول بأنه من المرجح احتمال الضمير المنفصل " ه و " ، او الضمير النفسي " خو " بدلا عن " ي " الضمير المتصل اذا كان هناك احتمال للالتباس في تشخيص الضمير ويقال " كاك ي بانك كرد " (نادى كاك الشخص الثالث) ،
- او " كاك ي خو بانك كرد " (نادى اخو نفسه) ، عوضا عن " كاك ي بانك كرد " ، ان " اليا " بعد اسم " كاك "

توفيق وهبي

في هاتين المجمعتين الاوليتين " كلمة التعلق " و
 واما اذا كان الاسم منتهى بالكسرة الطويلة " ي " فلا يمكن
 ان نستعمل اكر من " ي " واحدة بعدها ، وتستعمل حينئذ
 للضمير المنفصل " ثه و " او الضمير المنفسي عوضا عن الضمير
 المتصل " ي " ، اذا وجد في الجملة ؛ مثل ،
 تانجى ؛ تانجى ي كوشت (قتل سلوقيا)
 تانجى ي ثه وى كوشت (قتل سلوقي الشخص الثالث)
 تانجى ي خوى كوشت (قتل سلوقي نفسه)
 ٣٨ • اذا تأتى حركة بعد الضمير " ي " المتصل تشكل معه
 مقطعا ؛ مثل ،

- بردى (اخذ ، نقله) ؛ برديه وه (ارجعه و ربح)
- برديه ماله وه (اخذ الى البيت)
- مامى (عمه) به ماميا (به مامى ذا) (بواسطة عمه)
- كه وتى (سقطت) ؛ كه وتيه خواره وه (سقطت الى تحت)
- شه وذاى (اعطاه) ؛ شه و ذايه من (اعطاه الي)

التمرين الثامن

شه حمه ذ به ك شم داره ي ناشت • يه ك به ياني دوه نك هه لسام
 له خه و • بارى خه ياريان هيئايه ماله وه • شه و شه ش

قواعد اللغة الكردية

مریشکی نا به مه نیج خان • پایه ی شه وان دوی ترشی خوارده وه •
قوپی ی قه ره زاغ هارینه هارینکی خوش شه بن • گه ی شه م پایه
گۆی کار کردم • که نی ی ساله شه ل شه چینه ده بستان • فانی
پیری کاشی ی کری • لئ زه ن له بنه مه سینه ، شای زلفه
قیرینه • نازوه شه که نانه وایی ی شه کرد • ئاواپی ی باوه مرده
پچروک • ئیستا که بیشتینه پانایی یه که • باجی ی ئهوه له
یه کۆ له و ئاواپیانه یه • شه و ئاشنایی ی هه یه له گه ئانانا •
ئاشنایی یه که ی شه و له گه ئیسه نا له باوکیه وه یه • که نی یه گان
له و کانی مانه وه ئاویان کیشاوه • نانه که شه و خواردی • ئاوه که
شه و خواردیه وه • ئارده که شه وهاری • دیسانه وه هاری یه وه •

التمرین التاسع

شاربازیری بیگ که نی بیکی له سه ر کانی بیگ دی • کور به و
زهری یه شه بیته زاناییکی گه وه • شه توانی ، ده هار خیرا بلوی ی
" باجی شازی ساج ؟ " شایه گان تانجیان هه یه • پراوکه ره گان
تانجیان هه یه • شه وه شایه که یه ، شه مه تانجیه تی • شه وه
پراوکه ره ، شه مه تانجی یه تی • تانجی بیگمان برد له گه ل خو مانا

توفیق وهبی

بو پارو • نه مرزو کاکه بی بیگم دی • کاکه بی به کان هاتنه لام • گامه
 تا کاکه کاکه ؟ نه مه کاکه به • نه وه کاکه • قاله دار بی ی
 نه برپه وه • ناله شووتی ی نه فروشت • نه و تانجی یانه پاروکه ری
 چاکن • نه و بلنه بی یانه زور ماندوون • نه و ماله شای بی یه •
 خوشه • خه پو بی ی نه و تووشی سه ریشه ی کردوه • کاسه ی پر
 ناشتی ی ماله • دیسانه وه خه م ره وی یه وه • دوسته که یم زوو
 نلسی یه وه • نه م مسه له کانیه وه هینراوه • نه و تاوه له
 کانس یه وه هینراوه • که ی که وتی ؟ که ی که وتیه خواره وه ؟

التمرین الماشر

نه و برپی ی • نه و داری برپی • ده ست • ده ستم • ده ستته •
 ده ستی • نه و ده ستی (ده ست ی) برپی • ده ستی (ده ستم ی)
 برپی • ده ستی (ده ستی) برپی • ده ستی برپی • شکانزی •
 داره که ی شکاند • داره کم • داره که ت • داره که ی • داره که بی
 (دازه کم ی) شکاند • داره که تی (داره که تی) شکاند •
 داره که س • شکاند • نه ی • نه بی (نه ی ی) سوور • نه بی (نه ی ی)

قواعد اللغة الكردية

شکاند • نه یی (نه یی) شه وی شکاند • هه ل ی گرت • داری
هه ل گرت • تانج • تانجی شه وی هه ل گرت • تانجی (تانجی)
هه ل گرت • تانجی (تانجی) هه ل گرت • تانجی هه ل گرت
تانجی شه وی هه ل گرت • قه له می برد • قه له می برد •
(قه له می شه وی برد) • وه تمان پی ی کرد ؟ • قه له می برد •
شاناز بوچین زویره • وه تمان قه له می برد (قه له می شه وی برد)
شه وه نارانی نه دیوه ، به لام مامه ی هه نارانی دیوه • نواساجی
خوارد • نواساجی خوارد • نواساجی خوارد • نواساجی
شه وی خوارد • قه ی ناکا • قه یی (قه یی) ن یه •

۳۹ • الحرف " و " یكون حرف الصوت اذا يتصل بحرف الحركة
ويكون حرف الحركة اذا لم يتصل بحرف الحركة ،
(آ) امثلة للواوات الحركية (وهي تقوم مقام الضمة القصيرة
انظر المادة ۳۲ -)

کورد (گرد) • که وت بو (کان قد وقع)
کوشتن (قتل) • شه و چو (هو ذهب)
چه کوش (مطرقة) • ژه پی ی هه بو (کان له زکا) •

توفيق وهبي

ب) امثلة للواوات الصوتية :

وازي (لمب) • ته و كه وت بوه خواره وه (كان قد وقع الى
الاسفل) •

كيو (جبل) • ته و چوه ماله وه (هو ذهب الى الدار) •

جانه وه ر (حيوان) • ژيري ي هه بوايه (لو كان له ذكاء)

• ٤٠ • اذا اتصلت " و " ي " يا " ، تكون " الواو " صوتية

(باستثناء المادة ٤٢ -) ، مثل = ،

زيو (فضة) • شويت (شبتت) •

گيو (ناضج) • زوير (زعلان) •

ئاوي (مائي) • شيو (وادي) •

• ٤١ • لا تنته الكلمة بالحركة " و " الا في الكلمات الفعلية

" بو " ، " چو " ، " نو " ؛ مثل ،

من بوم (انا كنت) • هه تان بو (كان لديكم) •

ئيوه چون (ذهبتم) • مه نو (لا تنظم) •

• ٤٢ • تحتفظ " الواو " الموجودة في نهاية الكلمات الفعلية

" بو " ، " چو " ، " نو " بحركتها امام الضمائر المتصلة

" ي (يت) " ، " ي " ، " ين " ، وكلمة المطف " و "

(انظر المادة ٤٣ -) • اي تلفظ هذه الضمائر والكلمة مع تلك

" الواو " في مقطع واحد ؛ مثل ،

قواعد اللغة الكردية

- تو بوی " هویت " (کت)
- ئه وهوی " هه بوی " (کان پمک)
- توچوی " چویت " (ذهبت)
- تو ئه بوی " ئه نویت " (انت تنام)
- ئیمه چوین (نحن ذهبنا)

• کوره که ی زیره کیش بو به کاریش بو .

• (ولده کان زکیا وفعالا ایضا) .

٤٣ • تلفظ " و " المطف مع المقطع الاخير للكلمة التي

تسبقها ، فإذا كان الحرف الاخير لتلك الكلمة صوتيا ، يكون

" و " المطف حركيا ، وإذا كان ذلك الحرف حركيا ، يكون

" و " المطف صوتيا ؛

(آ) امثلة لواو المطف الحركية

- به نڭ وبار (دعاية)
- پلاو وگۆشت (تهن و لهن)
- هینای و دای نا (اتی به و وضحه)
- برای و خوشکی (اخوه و اخته)
- نای و چه نڭ (مزمار و صنع)

(ب) امثلة لواو المطف الصوتية

- بار باران (ریح و مطر)

توفیق وهبی

که ره و نان (زیده و چبز)
 دانیشتیبو و شه ی خوند (قد کان جالسا و یقرا)
 گرتی و بردی (اخذه و ذهب به)
 کوی و وه و لیری (کویسنجقلی و اریلی)

التمرین الحادی عشر

من ئە لیم ، ئە بێ کوی " پیره مه گروون " به رستشگای " میهر "
 و " سه راوی سورجاناغا " په رستشگای " ناهیه " بوو بوی .
 دیوار گوی هه یه . قنک قنک له تو ، هه نگوین له من . شه مشه و
 هیشووی په روین به ناوه راستی ئاسمانه وه جریوه جریوی بو .
 په روین له هه یوان نووست بو . ئە گه رله باخه که نا نووست بوایه
 نه خوشه که وت . زۆرمه نو . له زروتای هه بو ، سپاس ، چاک بوه وه .
 هه ویر شیله که بوکو چوو ؟ چوه سه رته نوور . چوارده نانێ تیری ی
 برد . چوویت شینه . له سلیمانی شویت و جاتره شه که نه یا پراخه وه
 شه سپیکم هه بوایه گشت به یانی یێ سواری شه بوم . هیشتا مناله که یان
 نه نواند بو . دووم شه سکروه ستیوول و مه قاشیشره که ن .
 برینداره که به گازی پشتا که وتبو و شه ی نالاند . شه وان خاوه ند
 گاو گولکبکی زۆرن . له باخه که پانا به هێ وه ره بیان هه په .

قواعد اللغة الكردية

گوو گوجانم ئی یه • گوو گواره ی خواته وه • ده مشیان کرد به
 مهشت و مری • نه و لیره بو و منیشی دی •

٤٤ • الحركة " وو " اذا التحقت بها حركة " ا " او " ه "
 تصبح الواو الثانية حرفا صوتيا وتلفظ مع الحركة الجديدة ، مثل ،
 (لقمة)

پاروو — وائه (پارووانه) (هذه اللقمة)

پاروو — وه كه (پارووه كه) (اللقمة)

الواوان في " پاروو " ضمة طويلة ، واما في " پارووانه "

و " پارووه كه " بسبب التحاق حركتي " ا " و " ه " بها ،

اصبحت " الواو " الاولى حركة قصيرة الى العرف " ر " و " الواو "

الثانية حرفا صوتيا حركتها حركتا " ا " و " ه " •

٤٥ • اذا اتت بعد حركة " وو " ، " آيات " الضمير والتعلق

و " و " العطف ، تكون هذه " آيات " وتلك " الواو "

صوتية ، وتلفظ مع الحركة " وو " ، مثل ،

پارووی له پلاوه كه گرت

پارووی زل

توفیق وهبی

تجما گه رووی گیرا

دانیشتورن ، کاهوو سرکه ته خون

به رگه که بدروو وبی نیره بتم

۰۴۶ • اذا وقع " واوان " في رأس الكلمة ، او في رأس

مقطع منها يكون الاول حرفا صوتيا ، والثاني حركة ؛ مثل ،

• (زاهل) • کاورپ (حمل) •

• (مملکه) • میوز (زیبب) •

وورپ
وولات

التمرین الثاني عشر

پوروه به گی که نی بیکی هه بو ، دابوی به شور • مناله که ی وورگی

هاتبو • وورگی زل نه خوشی بیکه • پار هه موومان چورویین بو شام ،

زور هاتینه وه • به م زروانه دیسانه وه ته چیننه وه ته وی • ووشه ی

" گا وور " له بنچدا له " گه بر " ه وه هاتوره ، وه ناویکی

زه رده شتیه کان بو • هه مور سالی جه نذ ریواری له هه رشاخی

هه پروته ره ق ته بوونه وه • مالی حه مه وورچه وان له ته نشت

حه مامی مفتی به وه بو • فووبکه له تاگره که • دووان دووان وه رنه

زوروی • مووه که یان له چام ده رهینا • پیسته که یان گرو

قواعد اللفظة الكردية

و پێریان کرد له کا • شه و که ئی به شووی کرد • شووی باش
کرد • سه ریازه که که پووێ شکاوه • سه سه ن به ک په مووی
و برنج چانوه • نانه که که رووی مه ل هیناوه •

insititut kurde de paris

توفيق وهبي

الفصل الخامس

الاختصار

٠٤٧ الاختصار - هو ربط كلمتين احدهما بالآخرى ، فس

اللفظ والكتابة ، وفيما يلي بعض انواع الاختصارات

(أ) اذا كان الحرف الاخير من الكلمة الاولى صوتيا ، والحرف

الاول من الكلمة الثانية " همزة " ، يمكن ان تحذف الهمزة

وتوصل حركتها بصوت الكلمة الاولى ، مثل ،

بابه كراغا (با بكر آغا)

شيخه سه ن شيخ سه ن (شيخ حسن)

باجيايش باجن آيش (باجن عائشة)

سه ريشه سه ريشه (صداع)

حاجيه مين حاجي سه مين (الحاج امين)

شيخه باس شيخ سه باس (شيخ عباس)

(ب) تربط كلمة التعلق " سه " واداة " ه وه " بآخر الفعل

دائما ، واذا كان الفعل منتهيا بحركة " ه " تأس

" تاء " بينه وبين كلمة التعلق وتلك الاداة " واذا

كانت صيغة الفعل لها والشخص مفردا تأس " راه " بين

الفعل وكلمة التعلق ؛ مثل ،

قواعد اللغة الكردية

كه وتة خوارة وه كه وت ته خوارة وه (سقط الى الاسفل)
 شه چمه ماله وه شه چم شه ماله وه (اذهب الى الدار)
 شه چيه ماله وه شه چس شه ماله وه (تذهب الى الدار)
 چوه ماله وه چو شه ماله وه (ذهب الى الدار)
 چووه ته ماله وه چووه - ت - شه ماله وه (قد ذهب

الى الدار)

هاتووه شه وه هاتووه - ت - ه وه (قد رجع)
 بهووه ماله وه بهووه - ر - شه ماله وه (اذهب الى الدار)
 مه ين ره وه مه ين - ر - ه وه (لا ترجع)

واما في فعل " نان " (وضع) تستعمل " ن " عوضا عن " ر " اذا
 اتت بعده " ه " كلمة التعلق ، او اداة " ه وه " ؛ مثل ،
 به مه حزی ئیمتیحان ده ستم بنینه (بنس - ن - ه)

باخه لتيه ك ده م

له بندا ين برن رازيم ، شه گه ر نهم بويه دي به يزا .

هنا " بنس - ن - ه " استعمل عوضا عن " بنس - ه " (ضع في -)

ج) اذا كان الحرف الاخير من الكلمة الاولى (غير الفعل)

حركة " ه " فتحذف هي وهمزة الكلمة الثانية ، ولا سيما

اذا كانت الكلمة الاولى احدي كلمتي التعلق " له " و

توفيق وهبي

" به " مثل "

(محمد آغا)	حه مه غا	حه ماغا
(منكم)	له ثيوه	ليوه
(مع هو لا)	به ته مانه	به مانه

بعض اسما الاعلام الكردية المختصرة

(قادر)	قاله	(بهية)	به هي
(مخروف)	ماله	(شمية)	حه بي
(مختار الدين)	محه	(فاطمة)	فاتى
(محمود)	خوله		فاه
(احمد)	ته حه	(خورشيد)	خورشوي
(مجيد)	مه جه		خورشه
(فتاح)	به ته	(عائشة)	آيشي
(غفور)	خه به		آيشه
(رشيد)	ره شه	(شاناز)	شانبي
(صالح)	ساله	(شاذية)	شازي
(علي)	ته له	(صفية)	سه في

قواعد اللغة الكردية

(عزيز)	(عه زه)	(خد يجة)	{ خه جن ^٧
(مصطفى)	مچه		{ عه جن ^٧
(حسن)	حصه	(آمنة)	{ آه
(حسين)			{ آه ^٧
(عبدالله)	{ عه ولا ^٧ عه ولا ^٧ عه به	(خاتون)	{ خاته
(عبدالرحمن)	{ ره حه عه و ره چمان	(زبيدة)	{ زبه
(نادر)	ناله		{ زين ^٧

ترجمة التمارين الواردة في الكتاب

التمرين الاول

هذا الماء بارد • ذلك الفأس مصداً • (حه لاو) مغمومة • لم يبق المهم • الدفلة مسرة • وقعت الكأس من يدي • هو • لا • يصلون المدينة • لا تشتري قرص الحلوى • رجع اخي في السنة المنصرمة • مقاتنا سوداً • قرطاسكم اخضر • كلبه اجرى • رجع بقري هذه الليلة • متى انجبت بقرتك • خالي ، تعال الى البيت بين فينة واخرى • كان يا تينا عزيز • اصمتوا ، الرجل الجافي - منسوب الى عشيرة الجاف - مريض • سترش غير مكوية • الزاغ اسود • قلمكم ابلق • هو لا يخجل من احد • ها اقبل ، واقبل ايضاً • السيدة اغميت عليها • لا تجعله ضواً • لا تصبح عبرة سيئة •

التمرين الثاني

ماء (سه رجنار) عذب • اشترى الرومان من بستان (سناق شر) • وقع الجبن من فم الشيخ غراب • معروف كان يقوم بأعمال كبيرة • (باجن آمينه) كانت تأكل اللبن في بستان (مه ولانا) • قدر الكوارع " باجة " على النار منذ منتصف الليل • ازير الريح لم يهدأ الى الصباح • املنا ان نذهب غدا الى نزهة (كاني با) • قاضي المدينة كان يلقي الوعظ • غريب آغا شريك مع اخ محمد بن عنبر • متى اعطيت قرية (كاني دركي سه كان) السي (مامه ياره) ما الصحيح ان نعمله في هذا الصباح • ما هذا الذي بأيديكم • تعال ، اجلس ، لفتجاذب اطراف الحديث • خطيبة اخ فتاح الاكبر طويلة القامة • خبز (هه وراي) لذيذ • الحاج كريم معطل على (به سته ك) - لباس يشبه البلوز المفتوح يصنع من الصوف يلبسه الاكراد فوق ملابسهم ايام الشتاء - ابيض • في هذا الصيف اذهب الى روية شلال (كه لي عه لي به ك) •

التمرين الثالث

فصلت ثلاث بدلات • من اخذ المسحاة • هذا الطريق متعرج • القرية معتدلة الهواء • اخبط الشاي • فاطمة مشفقة • لم افهم عملهم • خديجة خان لا تذهب الى (خيوة ته) • فقط ساقية واحدة في هذا البستان لا ماء فيها • البستان الاخر مهدم تماما • رياس (كه لكي خان) طرى • لا تودينا ، لا نريد الخير منك • لا تتمكن التجاسر عليه • لان يذكرون عشيرة (غه واره) • اولئك الرجال كلهم محتالون • من رأيتم في هذا المساء •

قلذرا الاثول غلب مرة اخرى • اننا لا نأخذ شيئا منكم • لا تضع سلة الرومان هناك • رجع القطيع الى القرية • سفر جلكم لا يزال غير ناضج • اولئك لا يأتون البنا •

التمرين الرابع

عبرت كولجين من الماء بسرعة • شال تورمة من عمل ايران • لا تجعلوا طفلكم وقحا • حكمكم صائب • محمود قتل بقرا • نام عمر في هذه الزاوية • يتعلم الانسان اللغة الكردية بسهولة • ظهر لنا رجل لورى بغتة • حصلت على تسبيح قصير من در النجف • كابل عاصمة الافغان • بستاني عيث به الصقيع • اعماله غير ناضجة دائما • لا يكن عدم الشكر لله ، ان (سلطى) - نوع من اللباس يلبس فوق الزبون - لم يبق فيها نفع • عشر سنوات كاملة كت في ديار الغربة • انما لم اذهب الى السوق • انتشرت الدعايات مرة اخرى ، قد فسد ال " خم " • لا يتمكن من الحمار ، وهو اسد بازا الجلال •

التمرين الخامس

كان لون ثوبه اغبر ولكنه ابيض • اظن ان الصف الاول لا يزال في الدرس • (بوزى) كانت قد رايت صيادا للسمك مع شبكة يوم اول الامس • منذ الظهر تمطر السماء • العصفير (الباسارية) حراس لى • (مه جول خامه سنه بين) كان في زمانه شابا لاثقا • الخادمة الثولا وقع من يدها مسحة الرماد • المريض رجع الى ما كان عليه سابقا اليوم • انا غالبا ما البس المداس الاسود • (خه بلى) لماذا ها انت مشوشة • هذا الكبش ينطع نطحات قوية • ال (دوم) الاضبع كسر الكأس العتيق وجعله ثلاث اوصال • راينا رجلا عملاقا على طريق (كويزه) • أنزل جوال البطيخ • يصنع اللبلبي من الحمص •

التمرين السادس

ينكسر جوز هورامان باليد • قشدة هذا اللبن لماذا مالحة • لا تتعقبوا الاعمال غير المعقولة • ظاهر يدى روى قشرة • دم (سياوش) لا يزال يغلى ، لا يخمد ابدا • كانت البارحة افراج وانس في قريتنا ، لا تسأل • كتم تشرحون اللحم • اطراف اذن الحصان المعمود كانت مجروحة • تلك الاتسة دمها حار • والاسفاه ، انكسرت دواتى • كان لدينا حجر صلاة قصير بجانب حوضنا • هذا البائس قد امضى ايامه بكآبة • (سونه) طست يصنع من الطين •

التمرين السابع

رجعنا واتينا بالعروس ، وعبرنا (كله زه رده) • عمتهم (خالتهم) كانت غير آتية الى العرس

هو كان قد ذهب الى قرية (مورياس) • فجل هذا البستان كله فارغ • الفراخ لم تصبح بعد
 فروجا • كانت امريكا بعيدة من قبل ، والآن قربتها الطائرات • الله هو ذلك الاله
 الذى يصنع ال (كلاو) للبلوط • الطفل بدأ بالبكاء مخرجا الاصوات • كان اهل السليمانية
 من قبل يتصورون ان (بيره سور) يطيب مرض الملاريا • الغرفة كانت باردة ، لأن عددا
 قليلا من زجاج شبابيكها كانت مكسورة • بستان (بوره به كى) يجب ان يعاد حديقة للمدينة •
 كاكه سور في كركوك • لا تنفخ في المصباح • حفرنا بئرا عميقا • كفف الملا محدودب ، وآدانه
 وركبته متورمة • في صغرى ككث احب (هه لووكين) - نوع من اللعب يلعبه الصبيان -
 كثيرا • تنفخ شهرزور قطنا جيدا • اعاد لى جميع الكلام من اوله • كان رجلا ضخما
 غليظ العضل •

التمرين الثامن

احمد بك غرس هذه الشجرة • في صباح ما نهضت متأخرا من النوم • اتوا بجوال من
 الخيار الى البيت • هو اعطى ست دجاجات الى منيج خان • اختهم الكبيرة شربت لبننا •
 حامضا • (قوي قه ره داغ) تصلح ان تكون مصيفا جميلا • ازيز هذا الريح صننى ، ابنة
 صالح الاعرج تذهب الى المدرسة • فاطمة اشترت اول الامس كاسا • انقروا على اسفل الكوز ،
 انه غرس ذات الشعر الزفتى • تلك الامراة كانت تعمل خبازة • قرية (باوه مرده) صغيرة •
 الآن وصلنا الى الساحة • اختكم من اهل قرية من هذه القرى • هو من معارفكم • معرفته
 معنا من ابيه • البنات استقين الماء من هذه العين • الخبز اكله هو • الدقيق هو الذى
 هبشه • هبشه مرة اخرى •

التمرين التاسع

شاريا زيرى - رجل منسوب الى شهر يازار - رأى بنتا على عين ماء • الولد بهذا الذكا •
 يصبح عالما كبيرا • تتمكن ان تقول عشر مرات " باجى شازى ساج " • الملوك لهم تيجان •
 الصيادون لهم كلاب سلوقية • هذا هو الملك ، وهذا تاجه • هذا صياد وهذا كلب
 صيده • جلبنا معنا كلبا سلوقيا للصيد • اليوم رأيت كاكثيا • الكاكثيون اتوا عندى •
 اين اخ كاكي الاكبر • هذا كاكي ، وهذا اخوه الاكبر • قادر كان يقطع الصفصاف • نادر
 كان يبيع الرقى • هذه السلوقيات صيادات ماهرات • هو لاه البانثيون - منسوبون الى بانه -
 تعبون جدا • في هذا البيت عرس • غروره سبب صداعا له • (اى يخلق له المشاكل) •
 الصحن المملوء سلام البيت • مرة اخرى اتتا بتنى الارق • صاحبه عرفته بسرعة • هذا النحاس
 جلب من العين (المنجم) • هذا الماء جلب من العين • متى وقعت • متى وقعت الى الاسفل

التمرين العاشر

هو قطع • هو قطع الشجرة • يد • يد • يدك • يده • هو قطع اليد • قطع يدي •
 قطع يدك • قطع يده • كسر • كسر العصا • عصا • عصاك • عصاه • كسر عصاى • كسر
 عصاك • كسر عصاه • ناى • ناى احمر • كسر الناى • كسر ناىه • رفع • رفع العصا • تاج •
 حمل تاجه (الشخص الثالث) • حمل تاجى • حمل تاجك • حمل تاجه • حمل سلوقينه •
 اخذ القلم • اخذ قلمه • ماذا عمل عثمان • اخذ القلم • شهنار لمادا كتيبة • عثمان اخذ
 قلمها • هولم يرهناران • ولكنه رأى الهنارانى • اكل (ناوساجى) - نوع من الكعك -
 اكل (ناوساجى) - يقصد ناوساجى العائد لى - اكل كعكك • اكل كعك • لا با • من به •

التمرين الحادى عشر

انا اقول ، ان جبل (بيره مه كروون) كان معبدا لـ "مهر" و (سه راوى سوبحاناغا)
 معبدا لـ "ناهيد" • للجدار آذان • المطلوب منك الونة ، والعمل منى • هذه الليلة كانت
 عنقود الثريا تتلا "لا" في وسط السماء • (به روين) كانت نائمة في الايوان • ان كانت نامت في
 الحديقة كانت تمرض • لا تتم كثيرا • كان مصابا بالحمى • الحمد لله لقد طاب • العجان
 الى اين ذهب • ذهب الى التنور • اخذ اربع عشرة قرص من الخبز الرقاق • ال(جويت)
 ازرق • في السليمانية يضعون الشبنت في المحشى • ان كان لى حصانا كت اركبه في كل صباح •
 كانوا لا يزالون غير منومين الطفل • الدم يصنعون المعلق الخشبية الطويلة والماشة ايضا • الجريح
 كان ممتدا على قفاه وكان يثن • هم اصحاب قطع من الابقار • في بستانهم توجد السفرجل
 والكثرى • لا املك الكرة والصولجان • غابت آذانها واقراطها • بدأوا بالجدال • هو كان
 هنا • رأتى ايضا •

التمرين الثانى عشر

كان لـ (بووره به كى) بنتا ، وكان قد زوجها • طفله تورم بطنه • البطن الكبير مرض •
 في العام الماضى كما قد ذهبنا كلنا الى دمشق • رجعنا بسرعة • قريبا سوف نذهب مرة اخرى
 الى هناك • كلمة (كاوور) في الاساس من (كه بر) ، وهذا كان اسما للزرد شتيين • في كل
 سنة كان عددا من عابرى السبيل يجمدون من البرد على جبل (هه روته) • بيت (حه مه
 وورجه وان) كان بجانب حمام المفتى • انفع في النار • ادخلوا مثنى مثنى • اخرجوا الشعرة
 من عينى • سلخوا الجلد وملاوه • بالتبن • هذه البنت تزوجت ، تزوجت زواجا موقفا • الجندى
 انكسر انفه • حسن بك زارع القطن والارز • خبزه فسد •

insititut kurde de paris

insititut kurde de paris